

INTERNET RESOURCES

The Department of Spanish and Portuguese Studies has created a list of websites as a starting point for student use in academic research as well as personal Internet searches. We hope you will find the following information interesting and useful.

UNIVERSITY LINKS:

- Department Home Page
http://www.folwell.umn.edu/span_port/default.html
- **NEW!** Spanish Writing Center
<http://spanishwritingcenter.cla.umn.edu>
- CLA Language Center
<http://LanguageCenter.cla.umn.edu>
- Career and Community Learning Center
<http://www.cclc.umn.edu>
- University Events
<http://events.umn.edu>

LOCAL RESOURCES:

- **NEW!** Local Hispanic Entertainment Directory
<http://www.VidaNow.com>
- La Prensa de Minnesota
<http://www.laprensa-mn.com>
- CreArte (Latino/Chicano arts organization)
<http://www.crearte.org/>
- Resource Center of the Americas
<http://www.americas.org/index.htm>

GENERAL RESOURCES:

- Ethnologue (database containing information on over 6,500 languages)
<http://www.sil.org/ethnologue>
- Foreign Language Learning Resources
<http://www.call.gov>
- BBC News Online Network en Español
<http://www.news.bbc.co.uk/hi/spanish/world/default.htm>
- Directorio Global Net en Español
<http://www.dirglobal.net/>
- Strange Encounters with Spanish Language Search Engines
<http://www.escapeartist.com/search4/buscalo.html>
- Spanish Language Resources
<http://polyglot.lss.wisc.edu/lss/lang/spanish.html>
- Spanish Links
<http://www.geocities.com/Athens/4444/Span.html>
- Portuguese Language
<http://www.leca.ufrn.br/~adelardo/portuguese/>
- Free translator/web browser
<http://www.gotoworld.com>
- The International Reading Association's Spanish Language Journal
<http://www.reading.org>

EUROPE, SPAIN AND PORTUGAL:

- Europe Online <http://www.europeonline.com/>
- European Union Home Page
<http://s700.uminho.pt/ec.html>
- European League of Institutes of the Arts (ELIA)
<http://www.elia.ahk.nl/>
- European History <http://www.eurohistory.com/>
- Portuguese sites and links
<http://www.sapo.pt/>
<http://www.jn.pt>
<http://www.publico.pt>
<http://www.expresso.pt>
<http://stoat.shef.ac.uk:8080/gertrudes/> (includes all Portuguese-speaking countries)

LATIN AMERICA:

- Brazilian sites and links
<http://www.cade.com.br> <http://www.uol.com.br>
<http://www.jb.com.br> <http://oglobo.com.br>
- Brazilian Portuguese Language
<http://www.saunalahti.fi/~huuhilo/portuguese?>
- Estrellita—Latino Resources on the Net
<http://www.estrellita.com/~karenm/latino.html>
- Latino Web
<http://www.latinoweb.com/index.html>
- Hispanic.Com

- <http://www.hispanic.com/>
- Latino Literature Web Page
<http://www.ollusa.edu/alumni/alumni/latino/latino1.htm>
- Latino Beat News Magazine
<http://www.latinobeat.net>
- Museum of Latin American Art
<http://www.molaa.com/index.htm>
- Latin World <http://www.latinworld.com/>
- Estado de São Paulo www.estadao.com.br

PORTUGUESE-SPEAKING AFRICA:

- Mozambique On Line
<http://www.mozambique.mz>
- Cape Verde Homepage:
www.umassd.edu/specialprograms/caboverde
- Ebonet (Provedor Angolano de Internet) www.ebonet.net
- Jornal de Angola www.jornaldeangola.com

ADDITIONAL COUNTRY-SPECIFIC RESOURCES:

(Based on department-sponsored study abroad programs)

Spain:

- Yahoo! Spain <http://www.yahoo.es>
- History of Spain
<http://www.DocuWeb.ca/SiSpain/english/history/index>
- Biblioteca Nacional de España
<http://www.bne.es/>
- El País
<http://www.elpais.es/>
- El Mundo
<http://www.el-mundo.es/index.html>
- Guía virtual de Toledo
<http://www.discad.com/toledo/index.htm>

México:

- Yahoo! México
<http://www.yahoo.com/Regional/Countries/Mexico>
- México Information Page
<http://gaia.ecs.csus.edu/~arellano/index.html>
- México Online
<http://www.mexonline.com/>
- Indigenous Peoples of México
<http://www.indians.org/welker/mexman01.htm>
- La Jornada en Internet
<http://serpiente.dgsca.unAM.mx/jornada/index.html>
- Reforma
<http://www.reforma.com.mx>
- Guía del Estado de Morelos (Cuernavaca's state, site of U of MN language program) <http://www.morelos.gob.mx/>

Venezuela:

- Yahoo! Venezuela
<http://www.yahoo.com/Regional/Countries/Venezuela>
- Venezuela's Web Server
<http://venezuela.mit.edu>
- VenWeb
<http://www.venweb.com.ve/>
- Venezuela Online
<http://www.venezuelaonline.com/>
- Chévere! El Directorio de Venezuela
<http://www.chevere.com/>
- El Nacional
<http://www.el-nacional.com/>
- Venevisión
<http://www.venevision.com/>
- City of Mérida and its surrounding area
<http://www.frailejon.com/>

If you know of any other good resource pages please contact (612) 625-5858 and we will include them in the next Noticia!

WHAT'S GOING ON?!

Language Resources & Events in the Area to Help You Use and Improve Your Language Skills

AmeriCorps: is a national service program that provides opportunities for people of all ages to make a difference in their communities. AmeriCorps members serve in low-income communities working to address critical needs in the areas of education, environment, economic development, technology, health, housing, public safety, etc. During their full-time service, individuals receive a living stipend, have health coverage, and earn an educational award of \$4,725 to pay for loans, college, or further education. Check out their website at: <http://www.americorps.org>.

Casa de Español: Casa de Español is a new Spanish-speaking section of Sanford Hall. Its mission is to create a Freshman Spanish-speaking community in which students can incorporate the language into their academic, personal and professional development. The Global Studies House is a similar program in which students interested in international issues live together and share ideas and interests with one another. For more information on either program contact the Office of Housing and Residential Life at 624-2994.

Casa de Esperanza: Casa de Esperanza is a women's shelter and advocate program working with the Latina community. If you are interested in volunteering please contact the volunteer coordinator at (651) 646-5553. For any other questions or concerns please contact the business office at (651) 772-1723. Check out their website at www.mcbw.org/casa.

CCLC (Career and Community Learning Center): is the main resource for advising and information on career services, internships, volunteer experiences, and domestic exchange opportunities. For specific information on career prospects and internship opportunities for language majors, call 624-7577, check out the CCLC web site at <http://www.cclc.umn.edu>, or stop by the CCLC office in 135 Johnston Hall. Also be sure to check out the Community Involvement Opportunities available in the CCLC office in 345 Fraser Hall. Telephone: (612) 624-2044

Conversation Groups: ¿Necesitas más práctica? ¿Quieres amigos hispanohablantes? Then join a Spanish conversation/culture discussion group! There are at least two in the Twin Cities area. One is at Barnes & Noble in downtown Minneapolis, on the corner of 8th St. and Nicollet Mall. They are held on the third Saturday of every month. For more information call (612) 338-2937. This is a Spanish Book Club, in which participants discuss a different book each month. The other group meets every Monday 6:00-8:00 p.m. at the Barnes & Noble at the Har-Mar Mall. For more info about the Har Mar group, contact the store's Community Relations Director at 651-697-0546. All levels of speaking ability are welcome at both groups. If you know of any others, feel free to contact the department to include it in the next issue of *Noticia*.

Centro Cultural Chicano: Centro Cultural Chicano is a multifaceted social service agency that has served the Latino community for over 25 years. Their mission is to empower and eliminate the barriers for self-sufficiency. Programs include housing, employment, English as a Second Language, Senior Citizen Program, HIV/STDs Prevention Program, Crisis Intervention, MinnesotaCare Outreach, Nosotras Women's Program, and the Siembra Early Childhood Education / Child Care Program. The Siembra Early Childhood Education Program offers valuable volunteer and internship opportunities. Please call Sara J. Erpelding at (612) 874-1412 for more information.

Chicanos/ Latinos Unidos en Servicio (CLUES): Provides linguistically and culturally appropriate services to Chicano/Latino community. Programs include Mental Health, Chemical Health, Employment, Education, English as a Second Language and Senior Programming. There are two offices in the twin cities. In St. Paul contact (651) 292-0117, in Minneapolis, contact (612)871-0200. Check out their website for more information at <http://www.clues.org>.

CLA Mentors: Do you ever get tired of explaining to people what you plan to do with you Liberal Arts major when you graduate? Have you ever wished you had someone to talk to who understands the importance of a Liberal Arts major? A mentor just may be the answer for you! CCLC in 135 Johnston Hall now has a program to provide alumni mentors to assist students with career planning strategies. You could be matched with a mentor who is working in an area in which you have an interest. Some of the career fields currently held by the mentors who are interested in meeting with students include: Editors, Publicity Associates, Judges, Publishers, Attorneys, Managers, Marketing and Sales, etc. If you would like your very own CLA Alumni Mentor please pick up an application form in 135 Johnston Hall. Don't miss this chance to have someone who once was in your shoes and who understands your experience available to assist you in your success!

CreArte: CreArte is a Minneapolis based Latino/a arts and cultural organization. To see the latest artwork from local Latino/a artists, visit their gallery at 1921 Chicago Ave S. Check out their Web page to see updates on their many events they hold throughout the year: <http://www.crearte.org>

Enlace: UT-LANIC and the Institute of Latin American Studies announced the release of ENLACE (Electronic Network for Latin American Careers and Employment). The ENLACE Career Center is an Internet job databank created and tailored specifically for job seekers and employers in Latin America or with a Latin American focus. The ENLACE Career center is available on the World Wide Web at <http://lanic.utexas.edu>

Guadalupe Alternative Programs: Alternative Jr. and Sr. High School and adult education program. They provide GED, literacy programs, English as a Second Language. Call (651) 222-0757 for more information.

Global Campus: The Global Campus is the main study abroad office at the U of M. It is located at 230 Heller Hall and offers 120 programs in 70 different countries. These opportunities range from May-term to summer to a semester and even a year. A large number of programs are designed specifically to be affordable to U of M students, and credit can easily be transferred to the U. For more information, stop by 230 Heller Hall, call 626-9000 or check out their web page at <http://www.UMabroad.umn.edu>. Email: www.Umabroad.umn.edu. Check out the new Global Seminars for May 2002!

ICCM: A local Hispanic Church wants to set up language exchanges between its Spanish Speaking members and American students. Help someone get oriented here in Minnesota, improve their English and improve your Spanish. Call Pastor Joel Ramirez at (612) 870-0000, ext. 119.

Interpreting and Translation: Would you like to develop professional interpreting and translation skills? The program in Translation and Interpreting offers a series of four courses designed to develop interpreting skills for employment in a variety of community settings. Students are expected to already possess native-like proficiency in both languages in which they plan to develop interpreting and/or translation skills. For more information about the program call 624-5024.

International Student and Scholarship Services: Small World Coffee Hours present international students and US Americans an opportunity to interact and learn from each other and truly make the world a smaller place. The event is held alternating Fridays from 4-6 PM in room 205 of the Hubert Humphrey Center. Come and enjoy the casual international atmosphere and goodies! Contact the ISSS at 626-7100 for more information.

La Raza: La Raza Student Cultural Center's mission is to achieve a greater historical, political and cultural awareness of the Chicano and Latino communities through cultural programs and events. During the academic year La Raza hosts a number of cultural events as well as *intercambios*, programs that present a wide variety of subjects pertaining to the Latino/Chicano communities. Contact La Raza at 625-2995 or laraza@tc.umn.edu for information on upcoming activities.

Language Center: Multi-media Lab in Folwell 148 is available to view a video, record a speech sample, or use language software. The lab is available for students and instructional staff on a walk-in basis: M-Th 8:30am-8:30 p.m., F 8:30 am-5 p.m., and Sat 9:00 am-2 p.m. The lab offers Internet access and foreign language and second language software on both Mac and IBM platforms, video and laserdisc viewing stations, The International Channel (TV) and an audio station. **Computers have spell-check in both Spanish and Portuguese.** Check them out at <http://LanguageCenter.cla.umn.edu>.

Lyndale Neighborhood Association: Community programs that include language exchanges, special neighborhood events, community outreach helping Latinos in the neighborhood to become aware of resource available to them. Volunteer opportunities may be available. Contact (612) 824-9402 for more info.

MIC (Minnesota International Center): MIC hosts a variety of international activities and presentations throughout the year. For more information about activities, call MIC's 24-hour activity line, 626-6204, visit the website at <http://www.micglobe.org>, or call 625-4421

Minnesota Translation Laboratory: MTL operates within the Institute of Linguistics and Asian and Slavic Languages and Literatures. MTL was founded in 1996 with the combined mission of (1) translating vital information for government agencies and corporations, and (2) offering training and supervised internships to linguistically qualified students. If you are interested in working with MTL as a translator, proofreader, or desktop publisher, please contact 624-4055.

Minnesota Advocates for Human Rights: Local non-profit organization committed to human rights. Programs include: Children's Rights Program, Refugee and Immigrant Programs, Women's Rights, Partners in Human Rights Education and the Crisis Response Project. Call (612) 341-3302 or email hrights@mnadvocates.org for info on current volunteer opportunities. Their website has a lot of info on the programs they provide, check it out www.mnadvocates.org.

National Student Exchange (NSE): Study in Puerto Rico & practice your Spanish language skills! Classes taught in Spanish & require language proficiency. Seven campuses in Puerto Rico as well as 130 other colleges and universities are available through the NSE. Tuition comparable to U of M in-state rates & financial aid applies! Begin your planning early - call 626-2044 or stop by 345 Fraser Hall, CCLC Community Involvement Center.

Neighborhood House: Neighborhood House is a social service organization located on the West Side of St. Paul. Programs include the Jane Adams School, ESL classes, Emergency food and clothing banks, women's health and childcare. Call the Volunteer Coordinator at (651) 227-9291 for information on current volunteer opportunities.

On-Line Radio Stations: A great way to improve your language skills is to listen to Spanish or Portuguese Radio Stations! Check out <http://wmbr.mit.edu/stations/format8.html> or <http://www.comfm.fr/sites/radios/indexa.html> for listings of international radio stations that broadcast over the internet. A great place to listen to these radio stations is the Language Center computer lab! **St. Paul Tenants Union:** Tenant Advocacy Organization. Volunteer to work with the Tenants Rights Hotline, Tenant Screening Advocacy Project or the Community Organizing Program. Call (651) 224-9512 for more information.

Tandem Conversation Partner program: The Tandem program matches ESL students with Americans who are studying languages or are interested in different countries. Sign up for the Program and meet your partner at an orientation/pizza party. After that initial meeting times are arranged by the partner groups. Although it is not always possible to meet with a Spanish or Portuguese speaking student it is a great opportunity to learn more about another culture and share your culture with others! For more information, contact Andrea Poulos at 626-9581, e-mail poulo002@tc.umn.edu or stop by 319 for an application.

Radio Brisas Latinas: Listen to Latin American music and short news pieces, which offer a glimpse into Hispanic history, culture, and current affairs. Tune in to 88.5 FM on Sundays from 2-5 p.m

Resource Center of the Americas: The Penny Lernoux Library at the Resource Center offers over 7,000 books, videos and periodicals in both Spanish and English dealing with issues of human rights, child labor, development, indigenous issues, and the role of women. Office hours are M-W 10-6:30p.m., Th 10am-8 p.m., and F 10am-4 p.m. The Resource Center also hosts Saturday morning coffee hours from 10am-11:30am. Coffee hours focus on current events in Latin America. The Resource Center is located at 3019 Minnehaha Ave., Minneapolis, MN. For information about the Center's many projects and political campaigns, call (612) 276-0788 or visit their Web page at <http://www.americas.org>.

Rethinking Tourism Project: A non-profit indigenous and Rural Peoples Program working to protect and preserve lands and cultures. Internship opportunities may be available. Call (651) 644-9984 for more information. Email: RTPProject@aol.com. Website: www2.planeta.com

SPAN: (Student Project for Amity Among Nations) organizes unique summer study abroad experiences. These programs provide flexibility and independence for a student while earning academic credit overseas. For more information, contact SPAN at 626-1083 or email span@tc.umn.edu.

Simpson Housing Services: Here is an excellent opportunity for students to use their Spanish speaking skills. Simpson Housing Services is looking for overnight volunteers to help staff an emergency shelter located in south Minneapolis. The shelter is open from 6:15 PM - 7:00 AM seven days a week and it serves homeless men and women. Volunteers are needed to assist guests with check-in, handing out supplies, and other needed duties throughout the evening. Most volunteers do one overnight shift per month from approximately 6:30 PM - 7:00 AM. The shelter serves many native Spanish speakers, so having volunteers who speak Spanish is very helpful. If you are interested in this position please contact Renee at 612-874-8683.

University YMCA: Visit them at 1801 University Avenue SE or their web page <http://www.umn.edu/u-ymca>. Programs include International Mentoring, Project motivation, Tutoring, Community Internships, Earth Service Corps and more! Get involved in your community and do something meaningful! Call (612) 676-7700
